

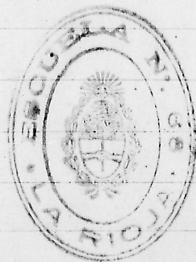
DATOS

PARA EL

FOLKLORE - ARGENTINO

ESCUELA N° 68

1921





1
 Oicimña
 Escuela N.º 68
 Director: Arsenio Salinas

Nombre de la persona que narró: Rosenda de Olivera
 Edad de esta persona: 50 años

— Plantas medicinales —

Eramontana	(arbolusto)	enfermedades de la garganta
Comillo	(hierba)	" del estómago
Hierba del soldado	(hierba)	para la puntada
Granadilla	(hierba tupada)	" " indigestión
Oradilla	(hierba)	enfermedades de la sangre
Muña	(arbolusto)	" " "
"	"	" del estómago etc
Retamilla	(arbolusto)	" " "
É de burro	(arbolusto)	" " "
Hincayuyo	(")	" " "
Oreganillo	(")	" " " etc
Altamisa	(hierba)	para la hongoria
Salvia	(arbolusto)	" el corazón y el pasma
Perdilla	(hierba)	enfermedades del estómago
"	(")	para suspensión de la orina
Hierba el ciervo	(hierba)	para los riñones
Vira-vira	(hierba)	para la tos
Nencia	(hierba)	" el cólico
Charrua	(arbolusto)	" la ora
Marancel	(hierba)	
Carqueja	(hierba)	enfermedades en la sangre
Eopal-paire	(hierba)	para los golpes
Bachanlagna	(hierba)	" la sangre
Joles	(arbolusto)	enfermedades del vientre
Salvia la ora	(hierba)	para la ora
Pinchaque	(hierba)	" las buridas
Hierba la paloma	(hierba)	reumatismo
Ataquillo	(hierba pastura)	para disenteria
Forico	(hierba)	para calambres del estómago

	3
Hierba el arca	(hierba) enfermedades del estómago
Vio-vio	(hierba) desinfectante
Suelda	(árbol) para quebraduras
Bolade caballo	(hierba) para el estómago etc
Papamil	(hierba) para recalcaduras
Contra hierba	(hierba) " "
Romerillo	(arbusto) " la sordera
Samul	(hierba) " la garganta
Rupachico	(hierba) " la disenteria
Hierba la piedra	(hierba) " el dolor de muela
Guico	(hierba) para el costado
Hinojo	(hierba) " lavativas
Hierba el pollo	(hierba) purgante
bedrón	(arbusto) para el estómago
Ajenco	(hierba) " " cólicos
Ezongil	(hierba) " " corazón
Mata-gusanos	(arbusto) " las hinchazones
Kulek	(árbol) " el estómago
Nequirillo	(hierba) para el aire en los niños
Turipe	(hierba) para los flatos
Rechutis	(hierba) " hemorragia
Chamico	(arbusto) " dolores en la espalda
Loconte	(trepadora) cáustico
Duraznillo	(arbusto) para la fiebre
Cuerpo del diablo	(hierba) para los ojos
Hierba el sapo	(hierba) " el reumatismo
Sola	(hierba) cataplasma p. golpes
Amillay	(arbusto) para las puntadas
Amancay	(hierba) " el estómago
Chachacma	(hierba) " el estómago etc
Fofosa	(hierba) " el aire en los niños
Andantillo	(") para la sangre
Gareta	(pastura) " el dolor de cabeza
Sardo santo	(arbusto) purgante
Piscala	(arbusto) remedia f hinchazones
Limoncillo	(hierba) para el estómago

Alicuña

Escuela N.º 68

Remitente: Arsenio Salinas

Nombre de la persona que envió: Juana de Ormeño

Edad de esta persona: 45 años

= Plantas tintóreas =

Raiz de la pata	—	tinte color	café
Sacandosa	—	" "	amarillo
Molle	—	" "	gris
Lata o puspín	—	" "	amarillo
blavillo	—	" "	"
Solo	—	" "	"
Raiz tintitaco	—	" "	colorado
Raíces del cerro	—	" "	colorado
Sauce	—	" "	café
colligiray	—	" "	"
Negrillo	—	" "	rosado
Grana de las peneas	—	" "	"
Figue	—	" "	amarillo
Chilquilla	—	" "	"
Retorturas	—	" "	café
Algarobillo	—	" "	"
Churqui	—	" "	gris
Resina de algarobillo	—	" "	café
Jume	—	" "	gris
Qerosu	—	" "	verde
Erebinto	—	" "	amarillo
Cáscara de nuez	—	" "	café
Tintilla	—	frutos -tinte	color negro
Cáscara de granada	—	" "	amarillo
Suncelo	—	" "	verde

Aicuña
Escuela N.º 68
Remitente: D.º Arsenio Salinas
Persona que curó: Plácido de Armero
Edad de esta persona: 40 años

= Curanderismo =

Recetas

Dolor de oído { Con humo de romero, yerba mate y albu-
cema, hecho el cigarrillo en papel.
Vinagre con almidón.

Aire en los chicos { Quemar tres crucetas de palma bendita
incienso y con esta ceniza hacer tres cru-
ces en la espalda del chico.
Saurmo del topasaire, pichanilla y
semillas de zapallo.

Eullidos { Baño de la flor y fruto de la retama
Introducir el tullebo en la fango de un
animal recién carneado.

Rerumatismo { Grasa de avestruz, de pavo, de zorro
y de chivire

Dolor de cabeza { Parches de azúcar, yerba mate y sebo
puesto en los sienes
Defensivos de sebo, sal y semilla de
algodón.
Polvo de vinagre aguada aplica-
do en la frente.

Indigestión { Panza de avestruz en té.
Cama de orina de el vientre
Tres pasas de higo en ayuna.
Una copa de agua pura en ayuna

Corazón { Piedra basal, copal y flores blancas
 todo en un té.
 Un té de margaritas, torongil y alcanfor

Dolor de ojo { Una vaina de ajo cocida y polvo
 hecho con azufre y semilla de algodón
 aplicada en el ojo enfermo.

Eumores - Grasa de cóndor

Ojos - Copasaire con pal

Mal de ojo { Lavarse con orina del mismo enfermo
 ponerse paroto partido al rededor del ojo

Quebraduras { Empastos de resina de molle.
 " de hollín y hueso

Manchas en la cara { Mucos de lana de oveja
 friccionarse la cara con un hueso
 recién hueriado.

Callos { Friccionar el callo con un hueso de gallo
 Saliva amarga

Fos { Virro y el corazón de la cáncora de maíz
 todo en un té - El paucos

Costado { Bigado de chirre con tallo de
 jabillo y cataplasmas de penca.

Ora { Sobarir la cara con concha de quira
 quira o palo de mata que sano caliente

Festes { Sangre de chir quiraquircho

Aicuriña
 Escuela N.º 68
 Remitente: Arsenio Salinas
 Nombre de la persona que nació: Félix Ortiz
 Edad de esta persona: 60 años

= Curanderismo en los animales =

Recetas

Manquera — Grasa de zorro y de chivire.

Suspensión de orinal de melliso lo galo pará.
 Un saumo de ajo cumbraí

Pizota { Grasa de zorro, unto sin sal, vinagre
 fularlos la cola y bañarlo

Piajo en los pollito — Unto sin sal
 Animal, tullido } Fricción de ajo
 Atarles un hilo colorado en la pata

Animales mezzini } Ponerles sal en la boca y de
 no de boca } tras de las orejas.

Moquillo { Humo de lana negra, concha de quiro
 quiro y ajo.
 Humo de trapo sucio y barba de chivo

Moquillo de las gallinas — Introducirles una pluma en la boca

Rastimaduras en } Frotarles con jabón y ponerles ceniza
 el lomo. } za de estiracol de gallo y de cana.

Moquillo en los } Sangría en el paladar
 ferros. } batarles las orejas y la cola

Piajo { Baños de hierba el safo

Empaste { hacerlos trotar y bañarlos

Empacho en los terneros { En ayuna tres tragos de agua fría y mojarlos los cuadriles

Despiadura { Ponerles en el bazo penca o jarilla caliente

Gusaneras { Una pasta de locoste, sal, cal y huirba el sapo.

Ramaliaduras { Grasa de zorra o de condos Una sangría sobre la uña

Emocionamiento { Agua de jabón, ceniza de sauce y bañarlos y darles aceite

Mancha { Ponerles barro podrido y en la cabeza vinagre - Ponerles queso seco y plancharles con una plancha

Enrojecimiento en las gallinas { Agua de cal con gotas de acasoria

Virelos de las gallinas { Lavarles la cabeza con vinagre

Suspensión de las aguas { Darles de tomar la sampa, hacerlos trotar y darles orin de niño varón

Aicursia

Esquela N.º 68

Remitente: Arsenio Salinas

Nombre de la persona que nació: Anacleto Armeño

Edad de esta persona: 55 años

Lo saben todos

- Tradición -

El Yastay

Se cuenta que en tiempos atrás, existía una persona llamada Yastay, dueño único de todas las riquezas minerales y de los guanacos, que era la tropa que transportaba los metales.

El traje que vestía que era igual a la de los reyes del náipe, colorado con botones amarillos.

Lo veían que cubía un un caballo blanco que daba un grito, y los guanacos que se le amontonaban y así reunía su tropa.

Un chico lo encontró en el campo, y lo convidó, para llevarlo a la Sierra de Tamatini prometándole muchas riquezas; el chico le había tenido miedo y no se fue con él.

Otra vez, unos hombres, que andaban cazando guanacos, los perros que iban corriendo y ellos por detrás, cuando llegaron a una quebrada, se encontraron con el Yastay que les había atado los perros, y que estaba enojado, porque le disminuían la tropa que les pedía, que no les toquen los guanacos, que cuando reunían que le pidan a él, que les entregó los perros y que les pidió harina de cebada.

Otro hombre que iba corriendo una tropa de guanaco, se dio con un

hombre todo vestido de piel de guanaco lo tomó a azotes y le dijo que porqué le mataba las tropas, que para él era el trabajo, para criar tanto guanaco que le dejaban. Y así siempre ^{que} lo veían en la piedra, y lo conocían con el nombre de Yastay.

- Madre del agua -

Lo que aparecía en los vertientes, conociéndolos con el nombre de "madre del agua"

En uno de los vertientes, que vertían una ríñta desnuda, con una hermosa cabellera dorada, que se la peinaba en cuancto se aproximaban al vertiente, que se perdía en él y que todavía encontraban el pelo extendido sobre el agua.

En otra vertiente, que veían una gallina con pollitos, dorados como si fueran de oro y en cuanto se acercaban a ellos se hundían en el agua.

En otro ojo de agua que aparecía un caballo negro muy lindo que le brillaba el pelo, y luego que se aproximaban a dicho lugar se hundían en el vertiente extendiendo la cola por sobre el agua.

En otro que aparecía una vaquita con cuernos de oro y también hacia lo mismo se hundía en el vertiente y no la podían ver de cerca.

lanceado
istia
inid
los
trans
la de
stones
blanco
que
su tra
lo con
atina
brico
on el
cazan
midad
a una
stay
esta
trope
los
re le
heros
bada.
una
un